

صاحب

حافظ [illegible]

[illegible]

صاحب صدقه نجيب حقى
رسومخفيده ١٣٤٧ ها

[illegible]

وقفيدر ١٣٢٠

تحفهٔ وهبی

حمد بی حد او کرم فرمایه
که آنک نعمتیدر بیغایه

قیلدی از جمله او خلاق کریم
حضرت آدمه اسما تعلیم

شان موسایه ایدوب هم تکریم
قیلدی ذاتینه اضافتله کلیم

هم سلیمانی او علام لطیف
منطق الطیر ایله قیلدی تلطیف

حکمت و قدرتی ایله عیسی
طفل ایکن اولدی بشکده گویا

نوع انسانی هم اول بی انباز
ایلدی ناطقه ایله ممتاز

اختلاف صور و السنه دن
نیجه حکمتلری وار در روشن

شعر

شعرا السنه سن اول منان
قیلدی مفتاح در گنج نهان

هم رسولنه هزاران صلوات
که اودر افصح ارباب لغات

نطقیدر وحی خداوند علیم
نه گهر در او کریم ابن کریم

عالمینه سبب رحمتدر
انس و جنه نه بیوک نعمتدر

نازل اولدی آکا قرآن جلیل
که ایدر شاننه عالم تبجیل

گرچه کم شعرده کلدر او کلام
نظم شاعرده نه ممکن او نظام

فهم ایدوب مرتبهٔ اعجازین
ایشدوب هدهدهٔ آوازین

ابکم اولدی فصحای عدنان

قالدی حیران بلغای قحطان
ایلدی مدعیانی ملزم
جمله سی عجز ایله اولمش مفحم
اولسون اصحابنه صد کونه سلام
کلدی آنلرک هر بریسی اهل کلام
بری از جمله جناب حسان
نظمنی عالم ایدر استحسان
بری هم کعب بلاغتپیرا
کعب بین الفصحاء علا
جمله سی اهل حدیث وتفسیر
علم وعرفانله بی مثل ونظیر
اومرم کیم اولیجق روز جزا
اوله لر روحنه زاره شفعا
بعد ذا بسط مقال ایلیه لم
سبب نظم ندر سویلیه لم

چونکه

چونکه بو عبد ضعیف احقر ولا
ایندک ایرانه سفارتله سفر
ایلیوب دور روان صفهان
چوق مقاماتنی قیلدم سیران
تا نهاوند وعراقه کتدم
هب اصولیله تماشا ایتدم
عزم ایدوب تا بد یار شیراز
خواجه حافظ ایله اولدم همراز
شعراسی ایله صحبت ایده رک
شعر وانشا روشندن کیده رک
کشف وحل ایتمشیدم نیجه لغات
وار ایمش بزده مکر چوق غلطات
فارسی انلره مخصوص زبان
اصطلاحاتی دخی بیپایان
بشقه دیر نیجه لغتلرده مآل

غیر گونلها اولنور استعمال
فارس اقلیمنه دوشمش شیراز
آکا منسوب او زبان ممتاز
اصفهانیلرك الفاظی دری
پهلوینك دخی شیرازیری
چون او اقلیمی ایدوب گشت وگذار
چوق زمان ایتمشیدم مکث وقرار
عبث اولمایه دیو بو سفرم
قالمق امیدی ایله بر اثرم
ع که ایدم سعی بلیغ موفور
م دائما خاطره ایلردی خطور
ع یادگارم اوله هر مخدومه
م یازه یم بر لغت منظومه
اوقیه هم ولد آکاهیم
عمرمك حاصلی لطف اللهم

لیك نابود ایدی قدری هنرك
یوغیدی قیمتی در و گهرك
یکعیار اولمش ایدی آهن و زر
ناسره قالمشیدی نقد هنر
خس وخار ایله برابر ایدی گل
آیق آلتنده یاتردی سنبل
گلشن غمده ایدوب ناله وزار
پیرو زاغ سیه ایدی هزار
گهرك گوسترمزدی استاد
یوغیدی قدرینی آکلر نقاد
بو سببدن دل ناشاد وحزین
کنج محنتده ایدوب آه وانین
بیمجال اولمشیدی گفتاره
صانکه ابکم ایدی اول بیچاره
ناگهان لطف خداوند جلیل

قیلدی احوالِ جهانی تحویل
ویردی دنیایه عجب حسنِ نظام
اهلِ دل زمره‌سی مسرور بکام
بولدی قدرینه کالایِ هنر
اعتبار ایلدی نقادِ قدر
یعنی بر آصفِ عالیشانی
صفدرِ جم‌حشم دورانی
زیورِ صدرِ وزارت ایتدی
مسند آرایِ صدارت ایتدی
دولته ذاتی ایله کلدی شرف
کورمامش مثلنی امجادِ سلف
مخلصی پاکی کبی خلقی حمید
نجم مسعودی کبی ذاتی سعید
یعنی همنامِ خلیل الرحمن
که اودر مظهرِ عدل و احسان

قیلدی خاصیت اسمی تأثیر
نعمتی ایلدی بو عالمی سیر
اسمی مخلصله اودر صد در صد
بویله رمز ایتمش آنی اهلِ رصد
هم اودر ناظمِ دین و دولت
بولدی وقتنده جهان امنیت
صاحب سیف و قلم اهل کرم
معدنِ دانش و پرجود و همم
اولدی دورنده بکام و شادان
زمرهٔ اهلِ دل و نکته وران
بویله قدرِ هنر اولدقده مزید
کلدی بو بنده‌یه ده شوقِ جدید
ایلیوب یعنی بو نظمی انشا
خاکِ درکاهنه ایتدم اهدا
که مخادیم کرام کهری

ایده لر کاهی احاله نظری
اول شرفله بوله تخفم شهرت
ایشدنلر ایده میل و رغبت
نه نحادیم مکارم پرور
نه گرانمایه معلا گوهر
نیرین فلک عز و شرف
مهر و مه گبی ایکی خیر خلف
قرة اعین روشن نظران
هر بری مردمک چشم جهان
بری درر عارف بی مثل و نظیر
برینك مخلصی نوریٔ منیر
بری خورشید جهان آرادر
بریسی بدر فلك پیرادر
ایکیسی بری برندن اعلا
نه صدفده گهر بی همتا

دائما دولتله رفعتله
والد ماجد پر همتله
اوله لر حفظ الهیده مصون
عمر و اقبال ابد روز افزون
قدر تخفمده بلند اولسه سزا
انلرك نامنه ایتدم انشا
سلك معناده نه خوش در نظیم
ایتمامش مثلنی کمسه تنظیم
یازمدم وزن رکیك و نادر
تا اوله حفظنه هر کس قادر
ایلیوب کاهی مراعات نظیر
کاهی اضدادله قیلدم تعبیر
هم یازلدی نیجه تجنیس سلیس
نیجه ایهامله تلمیح نفیس
آنی اول اوقیان طفل اصین

نکته شعریه ایلر تحصیل
طبعه البته لطافت کتورر
حسن تعبیره سلاست کتورر
کوستروب بعض محلده ترکیب
احسن وجمله قیلدم تهذیب
ارتکاب ایتمدم اصلا موهون
اوقیان اولمیه تا کیم مغبون
لغتک ترجمه سی یاننده
یر ایدر اهل دلک جاننده
یعنی وضع دقته حاجت یوق
بویله زحمت چکه جک حالت یوق
فارسی وعربی لفظ کثیر
که اوله السنه ده شهرتکیر
جای ترکیده ایدوب استعمال
ایلدم انلر ایله کشف مآل

مشترك بعض لغات رنکین
یا ذیلوب ایتمدم اما تعیین
فهم ایدر انلری ارباب کمال
طعن وتشنیع ایده طورسون جهال
ایلدم حرف هجاده ترتیب
اوقور ابجد کبی هر طفل ادب
یازدیغم لفظ دلارا اکثر
شعر وانشایه موافق کوهر
نیجه سن حاصلی معنا یازدم
اصطلاح اوزره نه رعنا یازدم
یعنی وار دیر نیجه رعنا معنا
باقمه فرهنکه بولنمز زیرا
ایتمامش کرچه لغتلو تصریح
ایلدم جمله بجهدن تصحیح
یا قیشور کوهر ایران دیر ایسم

سزمه اهل صفاهان دیرایسم
نام والاسی اوله دنیاده
تحفهٔ وهبیٔ سنبل زاده
اوقیانلردن بودر انجق مامول
که ایده خیر دعایی مبذول
حفظ ایده سهو وخطادن مولا
حسبنا الله تعالی وکفی

قطعهٔ شرعیهٔ حروف الف از ابتدا

تکری ادی شیددر وشنبددر ویزدان وخدا
یاد دیجی آفریننده بزرکی کبریا
وصفیدر بروردکار وکردکار آمرزکار
همدخی پاینده باقیدر همیشه دائما
کوردیجی بینا ودانا بیلیجی اولو بزرک
رحمتلو مهربان پاداش خیر یله جزا
رزق روزی آنی ایریشدیریجی روزی رسان

شکر وحمد اولدی سپاس وراستا مدح وثنا
طغرو سوزلو راستکو وخشور پیغمبر رسول
هم محمددر ستوده برکزیده مصطفا
یاز نویس اوقو بخوان قرآن نبی چالش بکوش
دکله بشنو اکله دریاب اولدی شد لایق سزا
مردم آدمدر جوانمردی سخاوت ویر بده
ایزدی حق یولنه ویرکی محلنده بجا
اوجیجی پرنده اولمشدر ملک آدی سروش
هم اینانمق باوریدن لایق وجایز روا
کیش ملتدر شریعت داده دین روزه اوروج
هم یکانه کوی مؤمندر درود اولدی دعا
مسجده مزکت دینور داخی آذان بانک نماز
دی امامه پیش نماز هم اویولمش پیشوا
جاهل نادان مرائی صوفیه سالوس دی
عفت اهلی پاکدامن اهل تقوی پارسا

رستخیز اولدی قیامت جنته دیرلر بهشت
دوزخ اولمشدر جهنم ادی قود تلمش رها
فاعلاتن فاعلاتن وزنیدر بحر رمل
ایله علمکله عمل تا اولمیه سعیک هبا

قطعهٔ دلکش و پر جنبش و خوب و رعنا

بوی قد طوغری سهی بک یاقشقلو زیبا
صالنوب کزمه خرام و یوجه اولدی بالا
حرکت جنبش رفتار صالنمق یوریمک
دلبرک جلوه سیدر ناز و کرشمه تیبا
کوکل اکلنجه سی محبوبه دل آرام دیسنور
یعنی یکتا یالکوز براشی یوق بی همتا
دیندی سازنده یه رامشکر و طنبوره ستا
ایرلمق نغمه ایله اولدی سرود و خنیا خینا
بکزمک ماندن و هم اویله دیمکدر قالمق
مثل مانند کبیدر مثلا در کویا

با اولسون اوله باشد نشود اولما زهم
ورنه یوخسه بلی آری عجبا در آیا
روز کوندز بو کون امروز کچن کون دیروز
شب کیجه بو کیجه امشب دخی یارین فردا
شسته یقانمشه حمامه دینور کرمابه
درلمشدر دخی خوی کرده و ایرا زیرا
پشم یوک پنبه پاموق نرم دخی یومشقدر
سنک طاش سخت قتی مرمر دیرلر خارا
اولدی آینده کلیجی و رونده کیدیجی
رفت کتدی کلود آید هم ایقدش همپا
فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن
ایله تحصیل هنر تا اوله قدرک اعلا

قطعهٔ زیبنده رنکین ادا

باکه مرا شاکه ترا سیز شما
بن من و بز ما و انکا مر ورا

سن تو مرو کتمه و بنشین اوتور

از بروی کید دایسك کل بیا

بو یله چنین اویله چنان چون کبی

چیست ندر آن او نیچون چرا

قنغی کدام اوست اوده این بودر

کیست دیمك کیمدر او قنده کجا

نیچه چسان مثلی بسان بیل بدان

بس یتیشور نیجه بسی و بسا

دوشکون اولان عاشقه افتاده دی

دخی کوکل قاپوجیده دلربا

دخت قزه بچه پرواك دی

خادم اغادر دخی خواجه سرا

زنکین اولان شخصه توانکر دینور

بهره نصیب اولدی دلنجی کدا

خانه درویش فقیرك اوی

اسکی حصیر اندم کهن بوریا

آشچی یه آش پز دی یمك خوردنی

سیر طوق آج کرسنه و ناشتا

پك ایو حلوا ایمش افروشه هم

شلّه لبا تفشره دیر بقلوا

دکلر ایسك نصح ایدرم بن سکا

کرشنوی پند کنم من ترا

مفتعلن مفتعلن فاعلن

اهل معارفله کورش دائما

این قطعه با نکته زباجون کل شاداب

تشنه صوصامش قانمش اولاندر دخی سیراب

فرکند سیلك بادیغی بر سیل صویه سیلاب

شیره دی اوزوم صوینه هم یکمزه دوشاب

بال شهد دینور شربته شهدابه و شهداب

کلزار کلستان کلی چوق یر دخی کلشن

دی چایر مرغ وتر تازه ایسه شاداب
شهوار دینور پادشهه لایق اولانه
لذتلو صو خوشاب ایو ایچو دد خوشاب
جوی ایرمغه دی اب روان یعنی اقرصو
تیره بولانقدر دخی حوضك دبی پایاب
سرکشته باشی دونمشه دی دونمکه کشتن
دریاده صویك دونمه سی چورندیسی کرداب
آتشده اوحیوانکه کرز آدی سمندر
دیرلر صو قوشندن قازه بط اوردکه مرغاب
ماهی بالغك آدی شناور دخی یوزکج
غوطه صویه طالمق صولرك طلغه سی خیزاب
دارشکنه معناسی سلیمانی دیمکدر
فرار روکریزنده جیوه ژیوه وسیماب
کوز یاشنه دی اشك وسرشك اغلمه کریه
کریان دیمك اغلایجیدر قانلو صو خوناب

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن
بکزر او نقوشه بو جهانکم اوله برآب

قطعه چون بهر ومه بر توفزای این کتاب

آسمان کوکدر کنش خورشید و بهر و آفتاب
یلدز اختر ماه آی آید نلیقدر ماهتاب
اویانق بیدار امز غنمش غنوده اویقو خاب
اویومش خوابیده دونکی کیجه دوش دوشده خواب
هیبت و حشمت شکوه اعلا دیمك والا ایمش
جاه منصبدر مراد ینه ایرندر کامیاب
تاب طاقت پیچ بوکلمدر طولاشقدر دخی
اصطلاح اولمش دینور فکر و تلاشه پیچ و تاب
فاش ظاهردر خبر معناسی پیغام و پیام
اولدی پرسیدن سؤال ایتمك دخی پاسخ جواب
بولاشق آلایش آلوده بولشمقدر دخی
خالص و صافی وخاصك اولدی هب مفهومی ناب

آدمیدن دکلنوب اکلنمه صبر اولدی شکیب
بك یلوب کرمك تکاپو یعنی ایو سکدرشتاب
آبکیر اولمش صو جمع اولدیغی یر تالاب هم
آسیا کردر دکرمنجی دکرمن آسیاب
دشت خوشمدر کتوردم خطهٔ ایراندن
کالهٔ ملك عجمدر بو کتاب مستطاب

قطعهٔ نادرهٔ خوب ادای و نایاب ٧

ابیار اولدی صوارجی صوسزدر بی آب
صو آقوب دوکدیکی یر داخی سنحرو کولاب
حق قوشی مرغ شب آویز آیاغندن آصلور
یراسه شبپرهٔ یلدز بوجکیدر شبتاب
کیجه دن قالمه شبینه کیجه لك اولدی شبی
اویخونك اولی معناسنه اولمش سرخواب
رهروان یولجیلره دندی دواسبه اولاغه
یعنی آیاغی اوزنکیده دیمك پا بر کاب

نابدید اولدی بلورسز یوق اولاندر نابود
بولنور ایسه ده پك آز بولنا ندر نایاب
مرغزن دیندی مزار آدینه هم کورستان
قبه یاپلمش اولان تربه یه دیرلر کوزاب
ایو سوز جمله سیدر دکله جویرمه یوزیکی
همکی نیك سخن کوش کن دوی مستاب

قطعهٔ دلپسند و رو نقاب

صو کبی جولده کیم کوردیسه سراب
دیده کی کوراب هم نمایش آب
شرمسار اوتنان خجل کیدر
پرده کی اولکیم اوله اهل حجاب
پچه در چشم بند و چشم آویز
هم ایازی دیمك دخی او نقاب
اختلام اولمغه دینور کوشاسب
هم خیالاتی کیجه نك کوشاب

ناتوان دیتور ضعیف اولنه
قوتی قالمیان دخی بیتاب
جاهل و مفلس اولان بی مایه
مترادف آنکله خانه خراب
کاسه لیس اول چناق یلایجیکم
طال قاو قلقده اوله شهرتیاب
بو سوزی سویلرم سکا آکله
این سخن را بگویمت دریاب
فاعلاتن مفاعلن فعلن
دوشمن گدر کودشد یکك احباب

قطعهٔ بو العجب از نعمت رب ۹

نه گوزل یعنی زهی اقد عجب
دخی شایسته و شایان انسب
اولدی چسبان مناسب دیکه
یراشقلی دیمه مفهومی سبب

فارسیده دخی مستعملدر
عربیده جکه التی غبغب
همه مینسه دوکلی دیر اتراك (ترك)
اسیر و دیر چغتای یعنی هب
هرزه گو هرکه سوزی صاچمه اوله
لاف معناسی گزاف و دخی گپ
دخت رز دختر رز باده دیمك
عربی ترجمه سی بنت عنب
اولدی تنخاله گر یوند اوجق (یعنی اودم قزق)
دیترمك لرزه دینور ستمیه تب
سعی کوشش اوقو مقدر خوان (ندن)
خواجه اوستاد دبستان مکتب
فاعلاتن فعلاتن فعلن
سبب رفعت اولور علم و ادب

قطعهٔ تابفلك چون مه تابنده رخست ۱۰

ویره سی اولدی پسا دست و پشین پیشادست
تنکدستان زوکردلر الی بوش باد بدست
دخی پیوسته وهمواره همازه دائم
اولاشوب بربرینه متصل اولدی پیوست
مجلسه بزم دی طورمه ایچه ایچ نوشا نوش
هم ادبسیزلك ایدن سرخوشه دیرلر بدمست
قالقدی برخاست همان بك عجله ایتدی شتافت
ایچرو کلدی درآمد دخی اوتوردی نشست
قاچدی بکریخت قورتلمدی یعنی نرهید
کتدی شد چکدی کشید اوردی بزد قیردی شکست
دستکیرك هله معناسی طوتلمش قاچقن
طوتدی بکرفت دخی بغلدی ببندید و ببست
دادرس ایرشن امدادا ایچون ایرشدی رسید
یعنی قورتاردی رهاید وخلاص اولدی برست
قاپلان اولدی دبوده وکرفته طوتیلان

رفت صح

تله و دام طوزاقدر بالیق اغنه دی شست
بسته در سوردی سنك کهله سبش اولدر کش
بره در کیك چکرکه ملخ و صحرادی جست
کوه طاغ یوجه بلند و یوقشه دیندی فراز
دشت و هامون اوه دیر شیب اینش الچق پست
مغ و کبر اولدی مجوسی و نصاری ترسا
طابلان صورت منحوسه دی بت طاپدی پرست
اینتك و تاز و پرستش بو قوشش بوطاپنش
جمله سی آلتون ایچو نذر همکی بهر ذرست

٢٩ قطعه که اودا قلم برسنز لو حش نوشت

کل چامور آهك کرج کربیج و قوم ریك خشت
کادبجا قدر دخی نیزه پرتاب خشت
طبعه موافق کلن هرنه ایسه دلپسند
خوب کوزلدر دخی چیرکین اولان نسنه زشت
مادت الی آزر اونبجی کون نوروز ایمش

مه‌ای نیسان آیی آیدر اردِ بهشت
صاحب علم اولانک جمله‌سی دانشوران
آگلدی فهمید خواند اوقودی یازدی نوشت
ایشته کوجه عادت طرزه دی کردار هم
اولدی طبیعت منش داخی نهاد و سرشت
آمده کلمش طبیب ادی بجشک و پزشک
گفت دیدی نیکتر پک ایودر خوشجه نشت
آصفیه اوبزه و قبه‌یه گنبد دینور
صارقمش اولان نسنه در هشته صالیویردی هشت
آدغج ارش تادبود هم طوقمق بافتن
رشته در ایلک ستاد الدی اکردی برشت
اربه جو آرزن طرو بغدایه گندم دینور
خوشه باشق ادیدر برز اکین داخی کشت
اتمکه نان نانوان کیم دینور اتمکجی‌یه
یوفقه ایمش گرده اون آرد یوغردی سرشت

طوز نمک و تخم مرغ اولدی یموطه آدی
طاوغه دی ماکیان هم دفدان نیمبرشت
حاجه چلیپا دینور داخی برهمن پاپاس
خاچنه ناقوش دی یعنی کلیسه کنشت
مفتعلن فاعلن منسرح اوزانیدر
کسب کمال ایله کیم اولمیه سن بدسرشت

٩٧ قطعه در نظم لغتهای عرب

ثا و حا و ذال و صاد ای نور عین
داخی ضاد و طا و ظا و حرف غین

فارسیده قافیه اولمق محال
یازمسم شاید اوله نقص کمال
بو سببدن اول سکز حرفه تمام
بشقه اوسلوبیله قیلدم خوش نظام
ضم ایدوب تازی لغاتن آخره
قافیه‌م اولدی آنکله فاخره

اوج لسان اوزره یاز لدی اول حروف
هب محلنده مرتبدر صفوف
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات
هب اوخجیدر عربجه اول لغات

قطعه در ثا بسخن کرده لطاف ایراث ١٣

بوز کوردیندی اکنجی یه عربجه حراث
تشنکی اولدی صوسزلق هم او معناده لهاث
جمله ارکك دیمه مفهومی نران ایله ذکور
مادکان اولدی دیشی جمعی انك کبی اناث
قزطوغمغه دخی زاییدن دخت واناث
دی جماع ایتمکه کادن دینلور هم ارفاث
دوشمه آدینه مندش دیدیلر یعنی بساط
او متاعینه دی کاچال دخی دیندی اثاث
دستیار اولکه اعانت ایدر مفهومی نصیر
یاوری اولدی مدد ایتمکه معناسی غیاث

دیندی قارشمشه آمیخته ممزوج کبی
دی قرشدرمغه شوریدن داخی مثمات
اولکه تنبلدر انك آدی کبیر و عفشل
زوددر و تیز یوریجی هم او معناده دلاث
کرویدن دی اینانمغه که ایمان کیدر
اولدی قندرمه فرولیدن وهم استحثاث
صاتون المغه خریدن دیدیلر یعنی شرا
داخی کوندرمه فرستادن ایمش هم ابعاث
هر لسانك عربی متجیدر جلبی
فارسی کرچه ایدر طبعه لطاف ایراث

قطعه در جیم در کوهر جو کنج ١٤

کوشه در کنج و خزینه اولدی کنج
نوجوان شول کیمسه دیرکیم اوله کنج (فارسی کافیله)
صاید اون بش اولور کوچه سه پنج
عاریت داخی مسافر در سپنج

اوجه یعنی اوتراق یری سرین
صاغری غنج وشنج ناز وشیوه غنج
چوق قوری چوق صاچ آدی موغول ایمش
بو کلمه چین وشکن دی هم شکنج
سر کلو اولدی دکام آماس شیش
اوکسورکد سرفه هم دیرلر سکنج
درد سر باش اغریسی دشوار کوچ
درد محنت رنج انجیتمه مرنج
یاره شول مسهل ایادج حیدر
دیدیلر اونده هم دیوندو منج
یاغ روغن جرب یاغلو نسنه در
دنبه قویروق ایج یاغی پیه وزدنج
کوفته یعنی دوکلمش کوشت ات
طولو مومیا ده دی چرغند وروغنج
او قوز نیله بو نظم دلکشی

اوله سین سنجیده طبع ونکته سنج

قطعه درحا ببیهن فروزان چو صباح

آجیجی اولدی کشاینده عربجه فتاح
دی انا اختر دیه جك پرده سترنك ومفتاح
تکری آدی ایله بانام خدا بسم الله
سیب خوردم یدم المایی اکلت التفاح
بادلیان نسنیه تابنده ولامع دینلور
شمع ایران چراغك آدیدر هم مصباح
طسه معناسی بمك ودخی بلبال اویله
شاد کردن دی سوندرمکه یعنی افراح
صاقلمق اولدی نهفتن که مالی اخفا
اشکارا ایله لو اکردن ایمش هم ایضاح
کوشهٔ چشم دی کوز اوجنه هم غمز العین
نکریدن دینلور باقمغه داخی الماح
قوچی یه دیندی سخن چین دخی نمام اویله

کوبکلك اورمه سی لابیدن سك یعنی بتاج
شایکانی دی اوجوزلغه رفاغه کیدیر
خشکلك سال اول سنه کیم قحط وغلا اوله کلاخ
ایلکك ایله بکا اچ قپوبی ای آچیجی
افتح الباب باکرامك لی یا فتاح

قطعه در خا چو شکرخای و بکن استنساخ

اغاجك دالی نهال اولدی هم آنك کبی شاخ
یبراغه برك دینور داله بوداغه داخی فاخ
کچی بزاو غلغه بزغاله دی قوزویه بره
کوسفند اولدی قیون همدخی بوینوزدر شاخ
آگلمق اولدی شناسیدن هم فهمیدن
دیندی ظن ایتمکه پنداروکمان ایتمکه راخ
قصر نعمانه خورنق دینلور کیم مشهور
زینت وحسنه دی رونق دخی کوشکك آدی کاخ
ژاژخا خلط کلام ایدیجی کبزن لفاف

طرز واطواری اولان بی ادبانه کستاخ
یبرتغه پنبرتمجه دی جاك یارق اولدی شکاف
کدکه رخنه دینور داخی دلکدر سوراخ
حسد ایدیجی بداندیش ایکی یوزلودور دوی
انجه نك قالبی منافق کشینك ادلری ماخ
تنکنا طار یره دی یوفقه نك طاردر تنك
بوللغه دیندی فراخی اچغه بوله فراخ
نسخه نادره در فن لغتده بوکتاب
جمله ارباب هنر ایشه سزا استنساخ

چه دلجو قطعه در حرف دال کرده ام انشاد

مبارك فرخ و فرخنده و معمور در آباد
سونمش خرم و دلشاد هم محزوندر ناشاد
دی پیکر صورته ارژنك بر صورت کتابیدر
ایکی مشهور نقاش ایدی مانی ایله بهزاد
سیه جرده دی اسمر چهره لو یعنی کندم کون
ایکی محبوبی چوق شهره دینور مش خلخ و نوشاد

ایچنده ای کورنمش برقیو درچاه نخشب هم
او آیدر ماه نخشب ابن مقنع ایلمش ایجاد
درفش کاویانی شول دری بیراق که ایتمشلو
دمورجی کاوه ضحاکی آنکله ایلدی برباد
محابا احتراز اولدی دخی پروا او معناده
دیمکدر هرنه اولور ایسه هرچه باد اباد
کدر اولسه کوکلده خار خار و سوك ماتمدر
چغرمق آه چکمکدر فغان و ناله و فریاد
بشك گهواره مام ناف ابه قری دخی بازاج
چوجق کودك یکی طوغمش اولان نوزاده و نوزاد
ترحم مهربانی و نوازش اوخشمقدر هم
ستمگر دیندی ظالم کمسه یه ظلمه دیو بیداد
جهالت اولدی نادانی معاذالله دیمك برکس
بلیجی کمسه دانشمند دانش علم و استعداد
دی طاشلو یره سنگستان و طاشلق سنگلاخ اولمش

دخی دیوارك ادی لادو دیوارك دیبی بنلاد
چه میکویی نه سویلرسك نمیدانند بلمزلر
کجایی قنغی یرده سنك توبی بیگانه سنسك یاد
مفاعیلن مفاعیلن هزج بحرینك ادی
ایشتدم خواجه دن بر بر شنیدم یك یك از استاد

قطعه معجزا داد نزد هر مشکل پسند ١٨

کبرایدن خودبینی کند و سین بکمش خودپسند
هم اوزون بویلویه هم ممتازه دیرلر سربلند
بی نوادیندی نصیبی اولمیان بیچاره یه
قلبی محزون هم نیازا اهلی دیمکدر مستمند
دلستان دلدار تعبیر اولنور دلبرلره
دل کوکلدر قلب معنا سینه بغلامه بند
اچلش اولدی کشایش بسته بغلنمش دیمك
هم دو کوم ادی کره اوچقوردر شلوار بند
طتلو کولمکدر شکرخند و لطیفه بذله در

کلمک استهزا ایله هم خنده ریش و ریشخند
داشتن طوتمق شنودن ایشدوب طوتمق دیمک
هم قبول ایتمک بزیرفتن نصیحت اولدی پند
سرکش اولدورکیم اطاعتسز اوله بدخوی اوله
مشت یمرق سیله دیر سیلی اورلو میزنند
یورغه آت اولدی تکاور یا اغزه شبدیزدک
اسب آت اشکلو رهوار و قوله آتدر سمند
کویلک بنکیج کبی سوز صاحبی دهقان ایمش
دوستا ورده دیمک کویدی او معناده کند
ایغلک باشی اوزده قورلو اوکر بودسک معرفت
کربیاموزی هنر پای ترا بر سر نهند

قطعه در ذال بخوانیش که کنی استلذاذ ۱۹

دود کردن اوزاق ایتمک که عربجه اشقاذ
دی قیلدانمغه جنبیدن او معناده نباذ
دود رفتا اوکه بک یوریه یعنی حذحاذ

پویه کردن یوریمک سرعتله هم احواذ
درشدن کومکه دیرلر که آنک کبی و قوب
گردانیدن ایمش یعنی کچورمک انفاذ
پاره پاره دیمه دیرلت لت و شقه شقه
پادجه مفهومی کرازه هم او معناده جذاذ
قاوغه دیندی کلوته که عماره کبیده
صادغک آدینه دستاد دینور هم مشواذ
اولدی قورتلمه رها یافتن هم استخلاص
دخی قورتارمه رهانیدن اوبله انقاذ
دیدیدلر قورتق اولان کمسه یه غوردل زغوب
دی صغنماغه پناهیدن او معناده معاذ
باصماغه دیندی بهیدن که مرادفدر دوش
غالب اولمغه دی فیروز و دخی استحواذ
فارسی و عربی ایله سوزم شیر و شکر
اوقیان کودک و نوساله ایدر استلذاذ

قطعه رائیه را از همه رنکین شمار

یک بر ایکی دو سه اوچ دورده دی چار و چهار
پنج بش و التی شش هفت یدی ماه شمار
هشت سکز نه طقوز ده دخی اون در تمام
بست یکرمی اوتوز سی و چهل قرقه وار
اللی یه پنجاه دی شصت دینور آلتمشه
یتمشه هفتاد یاز دفتره ای نامدار
سکسانه هشتاد دی طقسان اولنجه نود
صد یوز اولور صایدم بیکه کلنجه هزار
اوچده بری سه یکی دوندم بری چاریک
هب بو قیاس اوزره تا اونده قیلورسک قرار
آخر آماده برمیم کتورهک همان
جمله ایکنجسی دوم کبی اولور آشکار
نیم یارم یاریسی نیمه بتوندر درست
صایسی قاچدر دیمک چند ایکی کره دوبار

پانزده اون بش دیمک بشیوزه پانصد دیور
اون بیکه بیور دخی یوز بیکه دی صد هزار
بو بله جفا سن فلک صابسیز ایتدی بکا
چرخ چه بنی جور خود کرد مرا بی شمار

قطعه با صنعت اعنات لطافت کستر

بادکش یوک چکیجیدر دخی خواهد استر
خر و آلاغ اشکه دیندی قاطر در استر
تمه بستان بکستان اج قپامه یعنی پوش
باقرم مینکرم هم دخی بنما کوستر
نازبالش دیمه یوز یصدوغی معناسنه در
جامه خواب اولدی یتاق هم دوشه دیرسه کستر
دیندی یورغانه دواج و دخی یا صدیق بالین
چارشب چارشفه دیرلر که دوشکده بستر
هیزم او هیمه اودوندر کمور آدی انکشت
قوره اخکر دینلور هم کولنه خاکستر

ایسکنه بورغو دیمکدرکه دوکر دولکر
بجقی ازه دخی ال بجقسی اولمش دستر
قوندوزلغخایه سنه کند بدسترد ینلکور
کندوسکادب وسکابی ودخی بیدستر

این ثلث قطعه از بیانه خوراست خورده

بار میوه بیر بتا قدر فستقی دنك اولدی بور
پار بیلدر قوجه آدم بیر اوغلدر داخی پور
تاز تویسیز تازه کسکین تیز هم کسب ایله نوز
تار ظلمت حصه در تیر و دینور معشوقه تور
خاك طپراقدر طلوم خیك اولدی خنزیر آدی خوك
هم دیکندر خار شاشمش خیر شمسك ادی خور
دار و بردی دیدکوردی هم توتون معناسی دود
دار طوت کنج اولدی دیرو دیدیلر اوزاغه دور
ذوق شنشمان قاره ساقیز ذوق هم آج کوزلو ذوق
انکلیجی زار اشاغه زیر کوج قوتیرم زور.

کان معدن کین هم کینلو غضبدر دژکون
کار ایش کیر آلت معهوده اعمی اولدی کور
مرد ملك ماش وقیوندر میش داخی فاره موش
مار خسته هم یلاندر میربك قاریجه مور
بر نشاط اور مثلندر بو نظم دلکشم
نوش ایدن معنای رنکینن ایدر کسب سرور

زهی این قطعه شاهانه چون افسر درازکوهر

اولو سلطانه شاهنشاه دی حکم ابدیجی داور
دخی اورنك تخت و تاج ایمش دیهم هم افسر
ستم ظلم و شکایتجیلره هم دادخواهان دی
جهان کیتی رعایا زیردستیت اقلیمدر کشور
دینور هم پادشاهه شهریار و خسرو و دارا
عدالت داد اطاعت ایدیجیدر امره فرمانبر
مکان جای و زمین یردر قلمرو الده کی اولکه
بودر مشهوری مغرب باختر مشرق اوله خاور

سپاه هم سپه لشکر دینور باشبوغه سرکرده
سپهبد دیندی سرداره سپهسالار سرعسکر
سپر قلقان زره جوشن جبه دزرخ ادیدر جمله
قلج شمشیر و تیغ و نیزه مزراق دشنه در خنجر
دمور آهن قلای ارزیز یا قرمش روی توج در هم
دیمشلر قورشون در اسرب کومشدر سیم آلتون زر
دکز دریا کمی کشتی رئیس ناخدا یل باذ
اجق یلکن کشاده بادبان بغلو دمور لنکر
یقین اوله مشو نزدیک سلطاندر سلاطینه
اوزاقدن کور ببین از دور داخی باق دیمک بنکر

زخویش آگاه باشد آنکه کرد این قطعه را ازبر

پدر بابا پسر فرزند اوغلدر هم آنا مادر
قرنداشدر برادر داد و همشیره در خواهر
نیا اولدی بیوک بابا نبیره اوغلونک اوغلو
نبسه هم قیز اوغلودر برادرزاده در افدر ،

قرنداش اوغلی

دیشی در ماده عورت زن دینور طول عورته کالم
ار اولدی شوی و شوهر یعنی زوج ارکک دیمکدر نر
دوکون سور و اویون بازی ضیافت اولدی مهمانی
سونمک شادمانی باکره دوشیزه قز دختر
خصملر جمله خویشاوند و نزد یکی یقینلقدر
اوکی اوغل پسندر هم اوکی بابا پدر اندر
کشی زاده اولان والا نژاد و پاک کوهردر
تبار و خاندان قوم و قبیله جمله سی یکسر
فرومایه دی صوی‌سز شخصه بداختر اوغورسز هم
تلنکی آج و محتاجه دینور جمری اولان بیرز
سنخی آدم جوانمرد و باغشلایجی بخشنده
خسیس و آلچغه ناکس دینور ایستکلو خواهشکر
عجمدن بن کتوردم بویله انجو بویله جوهر هم
ز ایران من بیاوردم چنین در و چنین کوهر

قطعه چون مهر درخشان در جهان پرتو نثار

رخش آت بارلا بیجی رخشند پارلق تابدار
بك لطافتلو طراوتلو دیمكدر آبدار
عاشقك معناسی اولمش دوستدار ودوستدار
بو برینه راست كلمك دوچار دیله دوچار
دادكر عدل ایدیجیدر جبر ایدیجی زوركار
فرصت وعصر وزمان داخی هوادر دوركار
قوجمغه دیندی در آغوش وداخی آغوشتن
هم قوجاق اولدی كنار المق قوجاغه دركنار
ساختن دوزمك دخی بول طاقیدر برك وساز
منتظمدر سازمند وبك موافق سازكار
شولكه ماكولاتدن میخوش اوله خوشخور دیور
هم كواریدن سكرمك هضمی آسان خوشكوار
اولدی فكر ایتمك نهیدن هم سكالش اویله در
اشده تأخیر وتأنی ایلمكدر بزد وباز
صلح معناسنده در یعنی بارشمق آشتی.

جنك ایتمش پرخاش ورزم وكیرودار وكارزار
طاسه لو اندوهكین وطاسه اولمشدر فزم
قلبی محزون خاطری مجروحه دیرلر دلفكار
داز مفهومی بنا دار ایدر هم معمار ایمش
یازاوی تحكم دخی محكم دیمكدر استوار
ریزه ریزه پاره پاره طاغ طاغاندر ترت مرت
خورد مرد اوفق تفك یعنی طاغلمش تارمار
ایش قیار واشلیجی یه قیاد آور دیسور
ایش طوتیجی كارداز ایش كوج دیمكدر كاروبار
اوولامق اولدی شكردن هم دمیدن اویله در
سوركون آوی چركه وآو داخی نخجیر وشكار
هر نه استر ایسك اسنه دائما اللهدن
هرچه میخواهی بجو همواره از پروردكار

این قطعه شیر با بود دل تشنكانرا جوی شیر

دلجو دلاویز اولكه پك مقبول اوله هم دلپذیر

داخی دلاور کبی هر صاحب شجاعتدر دلیر
اولدی نشیمن اوتراق برخیز دینسه طورمه قالق
ثابت قدمدر پایدار یرلشمش اولان جایگیر
کهتر کوچوکدر دخی مهتر دیمکدر بیوك
شهنای وخالو زورنه در طاول دهل کوسدر تبیر
یولدن خبر ایله کلوب کیدن ایمش پیك وبرید
مژده نویدو مژده بر مفهومی اولمشدر بشیر
دریافتم بن اکلدم بشناو و بو سن اکله هم
غایت ذکیدر تیزدل آگاه معناسی خبیر
نومید اوکیم مایوس اوله حیف اولمش افسوس و دریغ
هم انتقام آلمق دماوردن اولدی طوتت بکیر
تذروی تنسوخك ادی خوش بوی ایوقوقولیدر
غایت لطیف اشکرف تنسخ دیمکدر بی نظیر
صوباشیه داروغه دی دخی کلانتر محتسب
کرچه کلان معناسیدر جمله لغتلرده کبیر .

مستفعلن مستفعلن بحر رجزدر بو کهر
جوهر کبی حفظ ایلسه شایسته مخدوم وزیر

قطعه در راز کهرها شده گنجینه راز ۷

چوق رها چوق بیمه بسیار مخور آندك از
اولدی خرسند قناعت ایدیجی حرصه دی آز
کندنا دره پراصه سیر صارمساق قفو بوی
دینلور قوقیشه گند بده صوغان یعنی پیاز
اولدی بروند قورمساق که دیمکدر بوزونك
ابنه کانی وغلامباره یه دیرلر بچه باز
مول اویناشی دخی دیوسه دینور کرد نکل
روسپی یه جاف چلب دی باشی آچیق سرباز
یعنی بهن اینجه ده باریك سنبر اولدی قالین
اینلو پهنا قصه کونه واوزون داخی دراز
قوش یمی چینه ویوری بچه لانه یووه در
مرغ قوش بال قنددر دخی اوچمق پرواز

فائده سود و کوُنَد اولدی ضرر صاندی فروخت
رایگان دی اوجوزه مُفته هم اورتاق انباز
صپانك آدی فلاخن چوبانه دیندی شبان
آتمق انداختن و طاش آتیجی سنك انداز
کوم وسردینه باقلماز بوفنادنیانك
ایلمه وقتی ضایع دیمه قیش یاز اوقوباز

این قطعه نوخندم چون روز روشن دلفروز

سرباش و پیشانی آلن ابرو دی قاشه چشم کوز
کورپك مژه مردم ببك بینی بورونددوی یوز
رخسار و رخ عارض یکاق دندان دیش دُرلب دوداغ
آغزدهان دیل زبان کفتار ایمش معنادَه سوز
سینه کوکس بوغاز کلو بشکنج مفهومی بلك
واردنبه‌شلو دیرسکه پشت ارقه اولمش دوش اوموز
انکشت پرمق دست ال زانو دیز اولدی پای آیق
هم طرنغه ناخن دینور قاشی بجاز کو اوبوز

دکانلو بوللو کوچه و بجاددر سوداکران
دادوستد آلش ویرش کالا قوماش ارزان اوجوز
کرما و تابستان یاز ساحل محلدر کرمسیر
قیشدر زمستان و دی سرما دخی پاییز کوز
یغمور ده باران برف قار داخی بولتدر ابر و میغ
بخنونه دیرلر شمشکه بنجه طلو بخ اولدی بوز
کردن بیوند ایمکه کردن دی کردان دونیجی
اولدی دکرمی کرده هم کرد ایدیك داخی کرد توز
مکر ای مال و جاه را میل ایتمه مال و منصبه
علم و معارف کسب ایدوب جمله حسودك بغزین اوز

قطعه چون اب کهر باس و مریز

بعض رخی شمدی اکنون داخی نیز
هست وار و در نیست بوقدر نسنه چیز
یك طلو سرشار دستیدر سبو
ابچ بنوش صاح ببفشان دوك بریز



قول رهی بنده کوله زنکی عرب
نغز دلبر جاریه اولدی کنیز
دی بهره ناسره قلب اقچه یه
اولمش الدانمق فریب یول بشیز
قورقودر بیم وهراس ترس وباك
قاچه جق یردر دخی جای کریز
کت برو هم اور بزن بکریز قاچ
قادشقلق شورش وغوغا ستیز
یوبه یلمك بکچه قوشمق ترکتاز
داخی یك جابك کیدندر کرمخیز
شور طوزلو ژرف ومغ یعنی دریك
قویی چاه وقویجیدر چاه وز
تند باد اولدی قصرغه زودنیز
هم دخی خشم وغضبدر تند تیز
مغز ایچیدر کیم عربجه لب دیور

بسنه فستقدر قوری اوزوم مویز
بادزن یلپازه دیر داخی دینور
باذبیزن باد باز بادبیز
سن همان سعی ایله ای نور بصر
علم وعرفان صاحبین ایلر عزیز

قطعهٔ سینه را آدر سینه کن بهر هوس *

کلدی آمد کلدی خندید انکه اولکیم کیمسه کس
قویروغه دنباله ودم دکیبر معناسی کس
صولومقدر دم زدن همدم مصاحب دا زیر
اوفلمك هم ظاهر اولمقدر دمیدن دم نفس
سویلمشدم گفتمی بلمش ایدم دانستمی
بسنکه ازبسکه نیجه چوقدن بیتر داخی زبس
اوکده پیشتر کیرو قلان پسمانده دیر
صکره سیدر واپسین هم صکره در هم اکسه پس
ساربان صوودان دوه اشتر یولاریدر مهار :

بانك بك سس چك درا برآديده اولمش جرس

عقربه كژدم دخى صدپايه ديرلر طرطله

هم اوريجكدر تننده اولدى سنك آدى مكس

فشقى سركين وسيلوب سبورمه اولمش رفت وروب

چور چوپه سوپروندیه خاشاك دى هم خار وخس

ابدان يعنى مثانه بول ايمش شاشا چمين

ضرطه تيزو فارسى كافيله كوه اولدى نجس

اوكره نورسك بن كبى سن تو بيا موزى چو من

ميل ايدرسك كر بودكدن كر كنى اذ دل هوس

قطعه درشين منشين تا نكنى در دل خويش ۲۱

بيش اوكدر ايلرو ايلرودى بيشا بيش

اكسكه كم ديثلور اولدى زياده دخى بيش

خود ده بين اولكه بقار دقتله هر ايشنه

هرشيك عاقبتين فكر ايدیجى دور انديش

قايمه در لغزش وغلطيده يوارلنمشدر

قويو باليجق كه اياغه يا بيشور ديندى خليش

اكمدن كندو بتن نسنه يه ديرلر خويش

ميده مستوره اولان يعنى عفيفه خاتون

عاقله معتمده قادينه هم ديندى خديش

پيش مزد اولكه مقدم ويريلور اوجرتدن

حاضر آماده دخى اوكره ديمكدر در پيش

قانه خون وطمره رك دى اريكدر دخى ريم

ياده ريش واچيان قلبى كدردن دلريش

اگلهيش نالش وزارى دخى كولمك خندن

ديندى سخريه ايله كولمكه هم خنده خريش

ماده كاو اولدى اينك بوزاغيسى كوساله

هم صغر كاو قيونك ديشيسى ماده ميش

دى عنادا او زره اولان كافره ناكرديده

بك جفاكاره ده تعبير اولنور كافركيش

زهر ايچمك كبيدر آجى سوز آدم اولانه

كندو خود هم خصه كندو بسنه يرلر خويش

سُخَنِ تَلْخ بِمَرْدْ اَسْت چُو نُوشِیدَنْ نیش

کُویَمْتْ قطعهٔ زَنکِیْن بِکُوشْ ٣٧

طوشنك ادى اكرچه خرکوش
دى يلان وعده يه خواب خرکوش
قاچدى بكر بخت كرفته طوتمش
كديه كُرْبَه دينور فاده يه موش
صاريلوب قوچمه دراغوش ديمك
بر دينور كوكسه قوجا قدر آغوش
هم قولاق توزى بينا كوش اولدى
كوپه منكوش قولقدر دخی كوش
صاحب عقله خردمند دينور
عقله اوص دير جغتاى يعنی هوش
عقلی نقصانه سراسيمه دينور
بايلوب كندوني بلمز مدهوش
مَیْ و مُلْ باده شرابك آديدر

بزه دو جرم وكناه ايچمه منوش
سوز سخن سويليجيدر كويا
تن زده سويلمين يعنی خموش
اولدى يغمورلق ادى باراني
اويله اوسنه كيلن يالاپوش
بويله سن كندو قماشين صاتمه
توچنين كاله خود را مفروش

زصاد قطعهٔ صافيست پاك وخالص وخاص ٣٨

نغو مينه ادیك آدیدر غربچه اجاص
دراز دیندی اوزون بسنه یه هم اویله شناص
كووغ اولدى يلان زور ايله مراد قدر
دوغزن دى يلا بجى يه هم دخى خراص
تكو قوزجق اولان ساچه دیندی جعد كبی
دى جيزه قيل يولاجق نسنيه دخى منماص
توانكرى ديمه زنكنلك اولدى يعنى غنا

زوكوده خفته دينور هم زوكر تلكده خماص
شوسنه كه اوله اكرى دينور كج ومعوج
دى طوغرى ايتمكه راست كردن واتراص
ذيل ادى تال دخى ضنج ايمش او معناده
كوچك كه اويانه بازيكر اولدى هم رقاص
مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلات
بو بحر ايچنده بولور كوهر استين غواص

قطعه در ضاد بخوان سينه تهى از اغراض

يا قمق افروختن اولدى عربيسى ارماض
شمشكك جاقمسيدر رخشش ايمش هم ايماض
برزه قرندى ديمكدر كه قراضه كبيدر
كاردود يندى مقص آدينه يعنى مقراض
ايش كورن الديغيدر سادة مالى رشوت
قرض باشك هم اودخى المق ايمش استقراض
ديده بان كوزجى ديمكدر هم او معناده رقيب

همدخى كوز قيامق اولدى كلوخ واغماض
دينلور باغچيه رزبان دخى ناطور اوبله
باغچه باليز ديمك روضه كبى جمعى رياض
صاقلمق اولدى نكهداشتن وخول ديمك
صغناجق يرك اديده بناكاه واضاض
اتمكه ديندى مزيدن دخى مص اويله ايمش
دى اصرماغه كزيدن هم اودر عض وعضاض
اولدى ايندرمه فروكردن واهباط اويله
ديندى قالدرمغه افراشتن وهم انهاض
برزه يادب اكى دنياده اشى آسان ايت
سهل الامر بدارين لنا يا فياض

قطعه در طا كه زخوبيت بجذ افراط

يوله هنجار دينورمش عربيسنده صراط
هم اوزاقلق ديمه مفهو ميده دورى وشطاط
صقاللك يك قباسى بلمه وهلوفه ايمش

کوسه یه دیندی تنك ریش او معناده سناط
قره قولاغه قرانق دینلور داخی عناق
ایرک آرسلان دیمه در شیر ژیان کبی عطاط
اوکی قوشنه دینور کوف دخی ضوع اویله
یراسه آدی شب انکیز هم اولدر وطواط
طسه معناسی قزغن کزیه مراد قدر هم
شادکامی دی سونمکلکه ماند نشاط
یاورنده دخی یاردمجی معاون کبیدر
دادکردن دیمه عدل ایتمك ایمش هم اقساط
بالواسه دینلور ایپلکه براده یده خیط
ایکنه نك یوردیسی سوفار دخی سم خیاط
دی اورشماعه زدتش یعنی تضادب دیمه در
اولدی غوغا غلبه لنبر آنك کبی هیاط
دیده دن قطره اشکم دوکلور دل مجروح
معما بنام محمد اسمی خون دلدن ایده سن استنباط

قطعه در ظاکه بنظاهر همه نیکیك الفاظ

دیندی خشم ایتمکه ارغیدن وتازیدن نکاظ
بدمنش اولدی قناخویلو هم اویله جنعاظ
جنکه بیکار دینورمش مترادف در حرب
دخی جنك ایتمه ستیزیدن هم اویله تماظ
دیدیدلر اویجودن اویمغه بیدارشدن
کوز یکی آج که او معناده ایمش استیقاظ
هم فروزنده وبارق دیمه دربا دلبیجی
آتشك شعله سنه دیندی تبش یعنی شواظ
کزلنن اولدی نهفته دخی مکتوم اویله
دیندی حفظ ایتمکه پاسیدن او معناده لحاظ
دیمش ایودمکه اعجالی وشتابانیدن
یعنی تعجیل آنك کبی هم اویله انکاظ
کوشواره کوپه معناسنه در قرطه مثال
طوت قولاغك که لآلی کبیدر بو الفاظ

قطعه در عين وعيان چون مهر از خيط الشعاع

قوله بازو ديندى معناسى عربجه اولدى باع
كز دخى آرشون ديمكدر كيم مزادفدر ذراع
ايچمك آشاميدن وهم اقتباع واقتماع
يوتمغه ديندى فرو بردن دينور هم ابتلاع
اولدى نو پيدا او محدث يكى ايجاد اولنان
داخى پيدا كردن ايجاد ايلمك هم اختراع
شيدا اولمشدر كونش داخى انك كبى ذكا
ايشغه آيدنلغه پرتو دينور يعنى شعاع
شمشكه برلر درخش اولمش اول معناده برق
پارلمق اولدى درخشيدن نظيرى التماع
ديندى قورقوتمغه باكانيدن وترهيب هم
خوف ايتمكدر هراسيدن مآلى ارتياع
آلدمق اولدى فريبيدن كه غبن آنك كبى
دى فريبانيدن آلدانمغه يعنى انخداع

اولدى پوشانيدن اورتمك تستر كبيدر
هم اچلمقدر كشانيدن مثالى انجلاع
حقدر انجق قائل اولمغه هم اويماغه سزا
انما الحق حقيق بالرضا والاتباع

قطعه در غين بعين دل وطبيعت فروغ

كوسترش اولدى نمايش يوجه رتبه آمروغ
هم اوزون بويلويه هم ديندى وقاره اموغ
اسنمك يازه وخميازه كرمك اروغ
اولدى آميغ قارشمش دينور ازنسنه يه شوغ
روشنايى دينور آيدنلغه روشن آيدين
دخى آيدنلغه پارلايشه ديندى فروغ
شير سود ماست يوغرتدر تره ياغى مسكه
فلهدير اغز قيمغه تو آيرن دوغ
يقامش شستن ويقانمشه شويده دينود
چركدى كيره دخى كير ايله پاسه آزوغ

دیریلوب دوشیر یلن چیده و بر چیده ایمش
دیندی پروند قماش صاد قیسنه بوغچه یه بوغ
قلبزن کمسه یه دیوشه دغلزن دینلور
دخی مجهول اولان نسنه یه دیرلر آشوغ
طتلود یللویه دینور جرب زبان شیرنکو
شاعره دیندی سخنساز و یلان اولدی دروغ
جاهله جاه ایله رفعتی کلور عالمده
علم افراز معارف قدر اولان صاحب توغ

قطعه چون بوی عنبر قوت آرد در دماغ

سرچه گنجشك و کوکرجین در کبوتر قارغه زاغ
خنج بایقوش او کبکدر فاخته قوزغون کلاغ
داخی قرلنغج پرستو آشیان اولدی یوه
کاغ آتش قارغه و قوزغون صداسی کاغ کاغ
زندهٔ کانی دیرلك اولدی زنده کی صاغلق دیمك
جان روان و مرك اولمدر مرده اولمش زنده صاغ

بك طتلو لبریز او معناده لبالب اویله در
هم دخی ساغر قدحدر بك بیوك اولسه تفاغ
چاغ وقت اما عجم حاطر سؤال ایندکجه در
صاغ اولاسك یرینه باشد دماغت کول چاغ
جوی شیر اول صوکه آقمش بر زمان شیرین ایچون
کوهکن فرهاد و کوه بی ستون دلدیکی طاغ
اصفهان شهرنده کی نهرك آدی زاینده رود
بر مزین باغچه در یانده آنك چار باغ
راه یول گمراه آزغون ضایع اولمش گم شده
هم قولاغوز رهنما و بدرقه رهبر سراغ
یاق بیفروز بیا اینجا گتور بونده دیمك
شمعدان اولدی لکن یانمش فتیله دی چراغ
یاقی ایچون شول دیرلر داغلغی داغینه هم
کی قچن داخی عربجه یاقیدر کی یعنی داغ
بو کتابم بر گلستاندر او قو بلبل کبی

سیر گلزاره نه حاجت ایشته بودر باغ داغ

قطعه در فاذ گهر بر جو صدف ٩

رده و رسته ذده جمله سی صف

سو بسو هر یکادر سوی طرف

زند و آتش زنه چاقمق آدیدر

گل قیفلجم دیمه درقاو درخف

صاحب بخت خنك داخی صاوق

سکنجه دی طلویه قاره خسف

اولدی یانمق اریمك سوز و گداز

سوخته یانمشه دی یاکله تف

صاقینك اذی سفال اما کیم

مشترکدر عربی ایله خزف

قودبغا غوك دی آرغه کاریز

دیندی قابلوبغه داخی کشف

اینجو معناسنه در مروارید

کوش ماهی ایشد دسك دی صدف

هم ستود اولدی بنك حیوانی

دخی حیوان یه جك نسنه علف

مشترك جمله لساندر صابون

قاف سیمرغ کو بوکه دیرلر کف

آب و جدك کبی جدا اوده اولور

ایله کسب هنرای خیر خلف

کلجك یعنی

سیمرغ کوه قافست این قطعه ام بر رونق ٤

بوشدر تهی طلوبر صو آب و کوزه بردق

تیره شدن بولانق هم جویبار ارمق

اصرلمق سپردن کوندردی هم فرستاد

سیمك کزیدن اولدی دخی ستادن آلمق

قایعفه دی ربودن یلمك دخی دویدن

قاچمق گریختن هم بویدن اولدی قوشمق

بون کسه یه دی کودن فرتوت هم بوناش

شیدادلو دیمکدر کالیوه شاشقین احمق
پیرایه زیب وزیور آرایش اولدی زینت
آراستن بزنمک پیراستن طونا تمق
آبستن وسترون یوکلو قصر دیشیلر
طوغماغه دیندی زادن هم زاستن طوغمق
اورمق زدن لکدزن تپمه اوروجی یعنی
چکمک کشیدن اولدی انکیختن قوپارمق
اوینا رایکن یوتلمق معناسی باختن هم
بازیدن اوینامقدر بازیجه در اوینجق
مستفعلن فعولن مستفعلن فعولن
حقه توکل ایدن دائم اولور موفق

قطعهٔ کافی که معنا را کند اکسیر رنك

شیوه کردز جلوه لی نازك کوزلدر شوخ و شنك
عشوه ناز و بوس اوپشدر شرم اوتنمق غاز ننك
بیوه طول کرمیده قزمشدر زبیقجی سغتری

هم زبق آدی مجاجنك اولدی دخی چیلرچنك
کان جماع آلت معهوده نك آدی نره
فرج کس هم آب بسنت اولمش منی ارکن ملنك
کور نابینا ودغسر باشی طازلق کل کچل
کوصا غرد یرلرجولاغه جنك دی طوبالله لنك
قرمزی سرخ وسیاه قاره یشل سبز آق سفید
کوك کبود وصاری زرد و بویه فام وکونه رنك
منج و زنبور آری کندو قوغان بال انکبین
طتلو نوشین اجی تلخ وزهر نیش وهم شرنك
خرس آیو بوزینه میمون سك کوپکدر کرك قورد
شیر آرسلان دلکی روباه ودخی قپلان پلنك
قوربغایه دی وزغ قلومبغایه سنك پشت
بنکجه خرچنك وکوپی خار وپشت بجه چنك
کبك کلك اتماجه باشه طوغان شهبازه هم
چایلغك آدی غلیواز و زغن طورنا کلنك

یای کمان زه کرش پیکان دمون نوك اوج
هم نشان آماج اوقدر ناوك و تیر و خدنك
دزد حیز سیز ایپ دسن اوز کتور اویز آص
یول کسیجی راهزن شهرتلوی شنك و مشنك
بیشه دیرلر سوار و یول دروجی رهنورد
هم بیان کتمك پیاده رفتن اکلنمك دکك
فهم و دانشله اولور اقران ایچنده سرفراز
کیم اوقودسه بو کتابی باشنه طاقسون چلنك

قطعه در لام هماش بجهانت جمال

غازه کلکونه قزلجه که ایدر رخلری آل
وسمه قاشه چکیلان راستیغه دیرلر که خال
بر ولایت آدی فرخار که دلبرلری چوق
هر طرفدن صالنان ساچه دینورمش فرخال
چشم زخم اولدی نظر دکمه نعوذ بالله
دشمنك دخی فنا یورمه سی صانوسی شکال

قیروان کوکلرك اطرافی ستاره یلدز
یکی آی ماه نو اولدی عربی آدی هلال
چشم سوزن دیمه مفهومیدر ایکنه دلکی
هم او معناده دخی اوق کزی اولمش سوفال
آدی عنقا قوشنك وار ایسه سیمرغ ایمش
قنادك باشلری شهپر دخی اویله شهبال
دیشی آیویه چقل کاهیجه طاغلرده آشوب
طوغر آیو او حیوانی که دیرلر کرشال
خاکسار اولکه توز و طپراغه بولاشمش اوله
آیق آلتنده سورنمش تپه لنمش پامال
دیندی آموختن اوکرنمکه کسب ایلمکه
هم حرام اولدی شفور دخی مراد حلال
صاچمق افشاندن و ریختن اولمش دکمك
پرشده طولمش اولان پك طولودر مالامال
اولدی قالیچه نهال کچه نك آدی نمد

هکبه خرجین وغرار ایمش اوقیل قاره چوال
یاشده کیم اولسه برابر آغا همزاد دینور
دخی مانند کبی مثل ونظیر اولدی همال
غصه دن نا کلمه فکر ایلمه شکر ایت حقه
شکر ایزد کن ازاندوه میندیش و منال

ابن قطعه را کشیده ام از میم دروقم

کاتب دبیر خامه و ... اولدی هم قلم
مکتوبک ادی نامه یازلمش نوشته هم
کزلك قلمتراشه و عینک دی کوزلکه
پشم دوات کرچه دیمش لیقه یه عجم
دزهم اودرکه بورنسنه قارش بودش اوله
بر بر بنه یناشمش اولانه دینور بهم
دیوانخانه ادیدر تالار ایمش دخی
شبخانه پادشاه سراینده کی حرم
اولمش برسته بسلمه عورت مقوله‌سی

چاکر قول اولدی دخی پرستار ایمش خدم
بك قوتلو نسنه اولدی همایون هما کبی
وقت مبارکه دینلور هم مجسته دم
خم کوب دیمکدر اکری خم وکژ دینو دخی
بوکلو ملنوب طولاشمش اولان نسنه خم بخم
پاپوشه پای دان ودخی کفش سردینور
هم جزمه موزه وچاروغك آیدر شمم
مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن
رایتکشان علم ومعارف اولور علم

قطعه چو مشك ختن بوی دهد در مشام

بام سحر قوشلغه چاشت دی اخشام شام
چاشته یمك ایمش وقتی ضحاده طعام
سایه دینور کولکیه سایه زده جن طوتان
قوکشیه همسایه دی طامه دخی دیندی بام
باور اینانمق یمین آدیده سوکند ایمش

شاهده دیرلر گواه رهنه گدك بورجه وام
ترکیه فتراك دکی کسمه یه برگستوان
زین ابردز کمه دیزکینه دیرلر لگام
کام دماغه دینور داخی مراد و مرام
ادیه هم فارسی کافیله آد اولدی کام
نام دیمك آد ایمش اری چیقان نامدار
شهرت وشانی اولان کمسنه یه دیرلر بنام
تربیه سز شخصه ناپخته دیمك اصطلاح
پشمامش
پخته دینور پشمشه چیك دیمك معناسی خام
رمه سوری داخی رمه اورکمشه رمکرده دك
دکلنش آرام ایمش یعنی مطیع اولدی رام
آه فغان ایمکه ماتمه شیون دینلور
داخی مراده ایرن کمسه یه دیرلر بکام
هرچه بخواهی بجو هرنه دیلرسك دیله
لطف ایدر احسان ایدر شاه که اودر رب الانام

زحرف نون بود این قطعه ام ثنا یان فهمیدن
افندی اکله کم دشمنلك ایتمکدر افندیدن
جفا وجور ایمش آزار وانجمکده رنجیدن
دخی دشنام سوکمك سرزنش توبیخ ایتمکدر
باشه قاقمق
ملامت ایلمك بد سویلمك اولدی نکوهیدن
تاسف ایتمه درافسوس کردن طعنه در نفرین
التملق
ستوهیدن طادلمقدر هم اول معناده غرهیدن
تملق لابه یالطاقلنمق اولدی چاپلوسیدن
دینور عذر ایتمکه پوزش هم آنك گبی پوزیدن
فراموشی اونتمق یاد کردن یعنی آکمقدر
هدیه اولدی دستاویز ایرشدرمك پاییدن
شود هم میشود اولور داخی اولمامش نبود
شدن باشیدن اولمقدر دخی صاچمقده پاشیدن
کمیدن گبی کاهیدن دیمکده اکسك ایتمکدر
صغنمق اولدی گنجایش آنك مفهومی گنجیدن
براقمق اولدی افکندن یوارلانجیدر غلطان

دیبور هم دوشمکه افتادن آنك كبی افتیدن
صیقلمش نسنه دافشرده طوكمش نسنه افسرده
فراهم آمدن جمع اولمه یومشا تمقده فرخیدن
فجن اولور برابر دیمك ایمش كی بوز بكسون
ایشتمكدر شنیدن دیده كوز كورمك دخی بیدن
دیبور ساباش تحسینی آفرین ایتمك محلنده
كزیده منتخب نسنه بكنمكدر پسندیدن
دوكشدن قاچمق ایمش كال بوزغونلق دیمكدر هم
شخوده یاره لو آت كشنمك اولدی شخولیدن
چه دوشرسه باغه قطره قطره دیرلر ژاله وشبنم
شكفتن كبی معناده آچلمقدر شكوفیدن
صالنمقدر خرامیدن چمایدن چمیدن هم
بیومك اوزامق نشو ونما بولمقده بالیدن
نوا نغمه هزار خوش نوا صوتی ایو بلبل
سرایدن قوش اوتمك نغمه ایتمكدر سرایدن

بو باغ ایچنده اولدم كل كبی كولمك ایچون صولمش
دیدن كلشن شدم پژمرده چون كل بهر خندیدن

این قطعه شایان از بهر یاران ۴۷

خوبان كوزلر كولیجی خندان
بوسیدن اوپمك عهد اولدی پیمان
صالنیجی بر دیرلر چمان هم
اویله دیمكدر آنی خرامان
بیند ما دابیری كوزلر
باقمق نگاه و كوزجی نگهبان
وآندیذ اذدر سوردی قبودن
بگشود آچدی قاپوجی دربان
وآندن نه دیرسك سورمك دیمكدر
اولمش سنكلاك آدی مكسران
كردم رفوشته ایتدم كناهی
هم نادم اولدم كشتم پشیمان

کزلو نهان و بللو هویدا
کورنوجی د یعنی نمایان
الدانیجی یه دیندی فریبا
دیو اهرمن هم حیله شیطان
شیبا زبان دی سوزی فصیحه
سوز بیلن ادم مرد سخندان
اغاز اول اش بشلمقدر
صوکنه دیرلر انجام و پایان
آغر کران و یینی سبک هم
انلردر اکها بونلردر ایشان
یکسان نباشد اولماز برابر
بزدل بهادر قورقو هراسان
کیراتر اولکیم بک طوتیجیدر
شولکیم قاجیجی اولدی کریزان
شاید سزادر باید کرکدر

بابسته لازم چوق فراوان
مستفعلاتن بحر رجزدر
اوکون بیاموز قولای آسان

قطعه چون جامه جنبید ببالای سخن ۴۱

جامه اثوابه دی طونلق تنه تن دخی بدن
طونه شلوار دینور کولمکه هم پیراهن
پوستین کورک کریبان یقه قفتان قبا
آستین یک یکی نو اولدی اسکیده کهن
خلعت فاخره اکسون و پرند اطلسدر
پرنیان نقشلی اولان نوعه دینور اطلسدن
کیش سموره دخی بک ایو کورکه دینلور
لیک شیرازه خلعت دیو کوش ایتدم بن
جشن بیرامه ضیافت [اقلیم] کوننه دیرلر هم
چوق جواهرلی اولان تاجه دینورمش کرزن
حاتمک آدی نکین و یوزک انکشتر

دوزینك یوكسكی انكشتانه ایكنه سوزن
درز یوز بخیه نكنده یمه لبیدر ژنده
یمه‌نك ادی ویرنك آنكله دی دكمه‌یه سن
بینه دوز اسكی بکیجی وكراده اسكی
دوختن دكمك ایمش داخی ببریدن كسن
برمغاز و دخی فغیاز دیمك شربتلك
یعنی بخشیش دیو شاكردك الینه ویریلن
درخور اكه نیم اوكا كه لایق دكلم
ویردی الله بكا بار خدا داد بمن

قطعه گوهر كه قدرش میشناسد قدردان ٤٥

دی مسافر قوندوغی اوصاحبنه میزبان
هم مسافر میر و مهمان اولدی داخی مهمان
برکی آردنجه بیدربی سكر ابز داخی پی
هم سنكجون ازپی تو آنكجون بهر آن
ازبرای اودخی انك ایچون اورا آكا

بوبنجیلاین زینشان و انجیلاین آنجنان
آنشان او انلرك هم اینشان بو انلرك
پادشاهلر دیگیان كیملر دیمك اولدی كیان
چتر چادر او بر خرگاه اوتاقدر بارگاه
بك بیوك چادر دیمك هم كولكه لكدر سایبان
كوك سپهر اولدی زحل كیوان عطارد تیر ایمش
اولكره پروین دیرلر عرش اعلا كرزمان
مشتری برجیس و مریخك ادی بهرام هم
بهجیش عربی عسكر
زهره ناهید صمان او عرسی اولمش كهكشان
مرز بوم اولدی وطن سرحد سینوریدر دخی
مرز سرحد آیدر سرحد اغاسی مرزبان
پاس حفظ ایتمك دخی بربع ایمش كیجه نك
بو سببدن كیجه بكجیسنه دیمش پاسبان
ران اویلق چاقیره شلوار ده رانین دیور
قولد آت یكران بنامشدن كنایه زیر ران

دینیدی دز دشت اکه کیم یاپمش مجوس ایچون کتاب
هم مجوسك اوقندلا دینه دیرلر موبدان
بیلکو طاشی فسانه سحر افسون و فسون
داخی افسانه حکایت هم دینورمش داستان
بیخته اولمش الکنمش نسنه پرویزن الك
دوکمه دیر کوبیدن و مهراس معناسی هوان
آقیجی جویان چکیدن طملامق بناده یاغیر
هم اولو میزاب ایمش آلتون اولق درنا و دان
اولدی صانجلمش خلیده سیخ شیش بریان کباب
میچکد طملر دیمك قان طملایجی خونچکان
بسمل اولمشدر بوغازلنمش بریدن کسمه دیر
مخ ایلك معناسنه کلمش کمکدر استخوان
یاره زخم و یاره لو زخمین و داخی زخمناك
دی تشنج اولمشه ناسود و پرخون طولو قان
بل میان اولمش وسط معناسنه داخی کلور

قوشاغه دیرلر کمر هم اینجه بللو مومیان
فارسی اوکرندم اولدم بویله طتلو دللو بن
پارسی آموختم کشتم چنین شیرین زبان

قطعه خوب بمعنیست چنین عشوه نمون

طشره بیرون و برون ایچرویه دیندی درون
چوره پیرامن او معناده ایمش پیرامون
اولدی مفهومی خداوند همان صاحب و رب
یوق نظیری و مثالی دیمك اولمش بیچون
دینلور مانی نقاش کتابنه دخی
کرچه انجیل شریفك آدیدر انکلیون
کله مند اولدی شکایت ایده احوالندن
زحمت و دردی اولاندر دخی رنجور و نجون
دیدیلر تنبل اولان کیمسه‌یه نکش و هوشا
ایشنی کورمکه بك سعی ایدن آدم پشکون
آتلو جانلویه تنومند دی فربه سمن

دخی لاغر اریغه دیندی نزار اولدی زبون
ترسنه دونمشه معکوس اولانه منحوسه
بازکونه دینلور همده دخی وارون نکون
غیر درلو دیمه معناسی دیکر کون اولمش
درلو درلو دیه جك یرده دینلور کوناکون
محفه نك آدی کجاوه عربه کردونه
دوندوکیچون دیدیلر کوکاره چرخ کردون
کاست نقصان دخی بك اکسکه کمتر دینلور
هم کمینه دیمك اکسکلو زیاده افزون
رنك بیرنکنه آلداتمه بو چرخ دونك
نقش الوان دیو کوستردبکیدر بو قلمون

قطعه درواو چونو باوه باغ مینو ٥٦

شرمکین اوتانیجی اولدی قادندر بانو
پیره زن قوجه قاری سحر ایدیجیدر جادو
بری برینه طولاشمش دیمه در پیچاپیچ

موی قیل شانه طراق صاحب پلوکیدر کیسو
قاصغك آدی زهار اولدی بغل قولتقدر
هم بیر آتش ایتمه ستردن ایکودر بهلو
پهلوانه یل و الپ وکورشه کشتی دی
کوچلو قوتلو توانا دخی قوت نیرو
جاودانی ایله جاوید ابدی و دائم
راحت آسایش جنت کبی همچون مینو
سیب الما در ایوبه دخی ایوادر
نار انار دواریك انواعنه دیرلر آلو
آصمه تاك و اوزوم انکور قورق قدر غوره
اولدی کلنار کراز و شینه در آلوبالو
انبرود و نکل انبرد دینلور امروده
شفترنك ایله هلو اکسیده شفتالو
دیندی بادرنك تورنجه بیوکیدر نارنك
دخی لیمون اغاجی اولدی درخت لیمو

بادو بر میوه و تر فنده یمش نوباوه
بهترین بك ایو سیدر ایونیك نیكو
هندوانه دینلور قاوز بوزه قاون كرمك
خربزه ایكیسنك آدی قبق اولدی كدو
زیره كموّن و یوزرلك تخم داخی سپند
كمیون
چورك اوتینه دی بوغنج و مادولدر كاهو
این سخن را بو سوزی نیك شنود كله ایو
فارسی بلمین اوله مز نادره كو

٥٧ همچو كهرهاست این قطعه بدیع تاج شاه

خشك قوری یاش تر اوتلغه دیرلر گیاه
قوری چراگاه ایمش اولدی صمان ادی كاه
كیجه یی احیا ایدن شخصه دی شب زنده دار
هم دخی شبخیز اودر وقت سحرده بامگاه
ایلّه توكل دیمك اولدی بنا و ه بكن
صاقلنجق یركمك یعنی صغنق پناه

كلبه كوچوك حجره در مختصری خانه وش
حق یولنده یاپلان تكیه گبی خانقاه
كاغدده دی برات اسمنه طغرا نشان
پادشاهك ویردیكی دیرلك ایمش نان شاه
صادره گرپوه دی یول كوستریجی رهنمون
ایشلك اولان اولو یول آدی ایمش شاهراه
ویرمه مدده جك بكش قومه دیمكدر منه
آل بستان استه جوق اسمه دیرسه بخواه
انسیز اولان ناگهان هم دخی ناگاه ایمش
وقته دی هنگام و گاه كاهجه دیمكدر گاه
استر ایسك معرفت یانمه گلدع دیله
گر تو بخواهی هنر نزد من آمد بخواه

٥٨ بو دخی قطعه ام رخسار دانش را چو آینه

دی رسم و عادته آیین البته هر آینه
قدیمی اولدی دیرین اهم اول معاده دیرینه

بولنمشدر خزینه خسرو پرویز وقتنده
كه كنج شایكان دیرلر خزینه دخی كنجینه
بوجق بیغوله كاشانه دیمكدر مختصر خانه
دوشرمیكستر دیو كدن طوقنمش نسنه پشمینه
خصومت دشمنی ودوستی معناسنه خلتدر
كوكلدن اولمسه كزلو عداوت دیندی كینه
طوداق طوداغه اولسه لب بلب امك كیدك هم
كوكس كلسه كوكس اوستنه دیرلر سینه بسینه
دینورمش زنكله چقچق ایدن خلخاله آبقده
بلازك كیم طاقر محبوبه لر قولنه دستینه
سه شنبه صالی كوندر چارشنبه اربعا دهم
خمیسه پنجشنبه دیندی یوم جمعه ازینه
دی شنبه یوم سبت هم احد یكشنبه اولمشدر
مبارك یوم اثنینك دوشنبه دیندی آدینه
شكر گفتار اولوری طوطی طبعم كبی هركس

مصفا ایتمینجه سینه سن ماند آینه

قطعه همچو كلی در شیشه ٥٦

كار پنهان دخی كیزلو ایشه
بیلدی جاسوس بدانست ایشه
كاردان ایش بیلیجی مرد ادم
فكر ایدر یعنی كند اندیشه
مقصه كازو بیغه دی بروت
هم صقال دیش وصچاقدر ریشه
مشكن قیرمه حذر قیل زنهار
آبكینه دخی مینا شیشه
اجرتیله ایش ایدندر مزدور
مزد اجرت دخی صنعت پیشه
بیخ كوك اولدی قویاموق كنده
نی قمشدر میشه كلدر بیشه
دیركه دیندی ستون بالته تبر

دو دبو سوهان كسر دو زنبسته
كيجه كوندوزده شبانروز همان
اوقوميل ايله ذوق عيشه

خوشا اين قطعه رعنا بمصرعهاى نوجسته

قرارسن بشكني بت بت ديمك آهسته آهسته
قدح طولسه پياله دي قرلمش داخي اشكسته
نماسي اوليان يعني جما دانه دي بر بسته جائي
آنك ضدي دخي يلره دوشمش سبزه بر رسته
اكابر قابوسي ايشكينه دركاه ديرلر كيم
ايشكدر آستان واستانه داخي آخسته
طبيبك باقدوغي قادوره آدي بيشيار اولمش جادو
علاجك آدينه دارو ديور بيمارا يمش خسته
اكرچه صحرامني قاچمق خلاص اولمق ايمش جسته
ايو مصراعه وصف اصطلاحي اولدي برجسته
مثال شوي ديده ار كوروب ثيب اولان عورت

نكاحك آديدر كابين آياغي بغلو پابسته
بودستاويز سنبل زاده در ارباب عرفانه
كلستان معارفدن كتورمش تازه كلدسته

قطعه از درج سخن چون كهرنا سفته حقه دلنماشد

عقلي طاغلمشه حيرانه ديور آشفته
هم او معناده آلشمش اولان آلفته
دلكشا قلب اچيجي اولدي مسيره كلكشت
هم شكوفه چيچك اچلمش اولان اشكفته
طتلو اويخويه شكرخواب دي خفتن اويوق
اويومش ياتمشه حسبيم ديور هم خفته
پيلو وچرچي ديمك پيله جرز ديلور فيل
بوليجه سفته ايمش داخي دلنمش سفته بولنجه
فهه وفه كوركه ديندي سپوركه جاروب
خاك روبه سپورندي سپورلمش رفته
تو ميند آز كه سن صانغه كه دانم بيلورم

سو بیلك كفته سویلنمشه دیرلر گفته
دكلمه جوهر كبی بیل قدرنی ایتمه ضایع
گوشوار اولسه سزا بویله در ناسفته

چه رنگین قطعه هر حرفش بصد رنگست آلوده

آزلمش هم سوزلمش نسنه سایده دخی سوده
اوزلمشدر كسته آشوب یبر آنسه فرسوده
ستوده مدح اولنمش آزموده هم صنانمشدر
امین وسالم ایمن یعنی راحت اولمش آسوده
خدیوكی دیمكدر پادشاهك امریدر فرمان
بیورمق اولدی فرمودن بیورلمشده فرموده
ایولك صاغلق اولمش تندرستی كبی بهبودك
ایدی بوذ اولمغه بودن دینور اولمش دخی بوده
قارشمق اولدی آمیزش دخی آمیختن اویله
بولاشق اولدی آلودن بولاشمش نسنه آلوده
دی سوزكی آدینه پالونه پالودن دخی سوزمك

سوزلمشدن كنایه پلنه نك آدیدر پالوده
بیوك اولسه قدح پیمانه دی اولچك دیمكدر هم
جهان پیما گزن دنیایی اولچولمشدر پیموده
قبیله دوده مان ودوده اول معناده دیر انجق
توتوندن سومدن حاصل اولان ایسدر دخی دوده
نگار ایدن دینور نقش ایتمكه نقش نگار اما
دخی محبوبه دیرلر هم صواغنمش اولدی اندوده
سپرز اولمش طلق اود زهره داخی آق جگردر شش
دینور هم بكركه گرده باغرصق اد یعنی روده
دینور كهسار طاغه تیغ كوه اوسنده سیوریسی
دیه معناسیدر پشته یعنی مفهومیدر توده
تواّ محو وتلف اولمق تباه آنك كبی اولمش
دخی هیچ اولدی پوچ وهم عبث شولدركه بیهوده
همان آثار فیضا فیض وهبی الهیدر
دكلدر كسبله حسن ادا طبع سخنگوده

قطعهٔ گوهر ز دریای دلم دیگر بجوی ۵۸

خالصه سارا دینورمش یعنی عنبرشاهبوی
بك ایوسی عود مندل عود اغاجی دار بوی
نافهٔ مشك اول کوبکدر کیم دوشر جیراندن (جیراندن)
چین اقلیمنده دیرامثا او آهو بشقه صوی
خط برآورده هنوز توبی بلورمش تازه در
دی تبکل تو بسبز اولان محبوبه یعنی ساده روی
جانفزا جان ارتدن مردم کش آدم اولدرن
دیرلر معشوقه جانان و محله ادی کوی
انجمن مجلس قزشد قحبهٔ دی کرماکرم اکا
اولدی کرم الفت ایو کورشمه تردر داخی خوی
رستمك باباسیدر زال و دخی بك اختیار
قرصقالویه دینور امیزه موی و هم دموی
جندیلر ایچنده بك اعلا بنیجی شهسوار
توسن اول آتدرکه بك سرعت اوله یعنی تندخوی

اوجی اکرلمش جریت چوکان دخی هم صولجان
جندیلر آنو کله طوتدوغی طوپه داخی دی کوی
اولدی اکرلمش خمیده بوکلان بیچیده هم
ایکی قات نسنه دوتا او قت قت اولمش توی بتوی
شوخ اجق مشربلو نازك طبع هم حاضرجواب
کبرلو باصلو شوخکین ویا یقمقدر زشت شوی
کم یتکدر ضایع اولمش نسنه در کمکشته هم
یافتن بولمق دیمك هم آره مقدر جستجوی
قاو بشق غوغا ایله جیت وصدا شور و شغب
فتنه آشوب و زیان آسیب سوز صاو کفتکوی
کر نتود انی سن بیلورسن به اذین بوندن ایو
جی شناسم الکرم فرمایور سویله یکوی

مثنوی در اصطلاحات عجم ۵۸

کاتب جان باریکی رختم آب
فخر عالم شحنهٔ جادم کتاب

اب حضرا اولمش دخی علم لدن
ایلیوب اذبر او نتمه یاد كن

پادشاهدر سایۀ یزدان دیمك
باد داده ایلمش دیوان دیمك

روز نوروزی توديسنه مآل
رزقنی احسان ایدر اول لایزال

دیدیلر اصحاب كهفه هفت تن
هم كونشدر یوسف ذرین رسن

ابر مریم دی صلاح و عفته
دخی سرسبزك دینورمش دولته

عیسی شمشماهه اولمش میوه لر
بیش رس تر فندق كیم اول بتر

دیدیلر اعجام بی شرم و ادب
كعبۀ علیایه خاتون عرب

چرخ ذرین كاسه یعنی آسمان

هم كونشدر زمزم آتش فشان
ظلمت اولدی زنك شاه زنكبار

صوكا دینه دینورمش رود باز
كیجه معناسنه در زلف زمین

استدیكی یرده طوران خوش نشین
راحیله خوش كجن ییل شاه سال

شیر مرغ اول نسنه كیم اول محال
یل شدید اسد كده دیرلر دیو باد

مركب جسم بو هوایه اولمش آد
نه صدف اولدی طقوز قات آسمان

چار باغ ایسه عناصر دهمان
سوز بیو كلرده سخنور آفتاب

كشتی ذر ماه نوای كامیاب
آخشیجان هم عناصر ایدر

چونكه بیرك برینك اضدادیدر

دین فروشان اولمش اصحاب ریا
کچمز اقچه داخی نقد نا روا

بك قدیمی نسنه درپای چنار
سالخورده اولدی غایت اختیار

دیندی تعظیم ایتمکه زانو زدن
ناوك انداز اولدی خلقه طعن ایدن

دولت و اقبال اب بی لجام
اب درجوی تو دولت سنده تام

لطفله احیا ایدر برنا کند
آشکار ایلر دیمك پیدا کند

فائم کوردی دیمکدر طرفه بست
همدخی بار موافق یك نشست

فکری یك یا کلش اولادن کوتاه بین
مشورت پیرینه دیلر کل زمین

کیبك کتدی دیمك شب درگذشت

هم ایش ابتدن کچدی اب از سر گذشت
گل شکفته کیزلو اولمشدر عیان

استخوان بست اصلنی ایتدی بیان
اصلی یوقدر ته ندارد این سخن

آره اغزین برلبش انگشت زن
کلمدی اکلدی رفت و سنك بست

بتمسه بر ایش دینور صورت نبست
بولسه ایش صورتدی اب امد بکار

آش پختن ایشه ویرمکدر قرار
بك قولای ایشه دینور موی خمیر

موزموکل اولدی معناده عسیر کوچ
خاك رنکین دینسه التوندر مراد

فرصت ال ویردی دیمکدر دست داد
کچدی فرصت دملری آهو گذشت

یتقلوب کتسون دیمکدر سك بدشت
کوبك

بخت دندان خای بك منحوس بخت
هم دیسورمش مشکل ایشه کار سخت
منصبه ایردی دقم برسر کرفت
هم قبول ایتدی دیمکدر بر کرفت
کبر عنوان ایلیا ندر سرکران
دخی معزوله دیسور قرآن خوان
هم ایو کون دوستی یار نو بهار
دم مخور الدانمه سن ای کامکار
عزلت ایتدی روی بر دیوار کرد
آشکارا ایلدی دیدار کرد
یا ایمی اکحق اولان دیوار بست
یعنی بو اسلوب اوزره زین دست
خانه کن شولدر کیم اوله ناخلف
بی محابا بولدیغنی بر خوش علف
اولدی معاده ز دستش شد عنان

اختیاری قالمدی الده همان
دل نموده التفات ایتمش دیمك
دامن افشاند هم اعراض ایلمك
خاتم کویا دهان دلبران
هم دخی منقار کل اولمش زبان
غاغاجی
قاجدی معنا سنه کلمش پشت داد
یعنی آرقه چوردی
عزلت ایتدی دیس زانو نهاد
کرد از و پهلو تهی دیسه مال
انی ترك ایتدی دیمك اولور عیال
حاضر اولمش یا بچه بالا زده
دست بر افشاند اولکیم ترك ایده
مار خوردن درد زحمت چکمدر
دم فرو رفتن مشقت چکمدر
کرك با آن دیدم کورمش روزکار
یعنی چوق شیلردن المش اعتبار

سرّنی افشا ایدن کوتاه بام
مغز پوشیده دکلمش عقلی تام

همدخی بیدار مغز اولدی رشید
اویانش
نو خبر آلدی دیمك چشمش جهید

یوردیینلر نازایله دامنکشان
یك اوزون بو یلو کوزل سرو روان

یوز کورملیکی دیمکدر رونما
هم مصوّر ادیدر چهره کشا

پا فشرد اولدی دیمکدر برقرار
باز آورد ایدی یعنی اعتذار

اعتذار نا ملایم عذر لنك
طوپال عرج
یك طارلدی قدم دینور آمد بتنك

طار یلورسه دینلور آمد بهم
دی بجای او آنك حقنده هم

یك عضبلندی دیمکدر تیره شد

عقلنی شاشیرسه دیرلر خیره شد

سرعت ایدی یك یومشدی آمد فرود
دولتی آرتورسه دی آبش فزود

مضطرب اولسه کشتی شد دسته دی
هم مناره آدینه کلدسته دی

غالب اولدقده دینورمش سکه زد
منتجب نسنه دخی روی سپید
بیاض

دیندی خود سر اکا کیم بی باك اوله
سینه بر طاق اولکه بغری چاك اوله

جوق یلوب کزدی دیمکدر قطره زد
هیچکاده بوش سوزینن شخص بد

یك معاند کیمسه کافر ماجرا
همدخی ناداشت بی شرم وحیا

حدینی بلدردی دیمکدر مراد
دینلورسه بر خوش کاله نهاد

غالب اولدقده دینو دش دست برد
بوزیلوب مغلوب اولدی باز خورد
اشتلم کرد ایلدی غوغا نزاع
همدخی شنغوش کرد ایدی وداع
اولدی رسوا برسرش بیضه شکست
کلدی او حاله برو زانو نشست
بی سر و پا زر پریشان حال اولان
جوغانده صکره دن بی مال اولان
چشم دارند شو کیم امید ایدر
کوزلکه چشم فرنکی دیدیلر
آلتونه غرق ایلدی در زر کرفت
داخی طوتدی شعله لذتی در کرفت
دیمک اولمش آتش آید از چنار
اوته دیمک بردن اولور آشکار
هم کدوبی وچناری دیسه لر
قباق

بر برینه اویمز ایکی نسنه لر
بر برینه کفو اولانلر بنک وکم
همسر طاوس طاوس است هم
پیشکش معناسی اولمش ترجمان
سنبل تر داخی زلف دلبران
قوتی وار زور دارد در جکر
یعنی عفو ایله دیمکدر در کذر
ترک ناموس ایتمه اب رو مریز
مرحمت ایله دیمک دیوک بریز
بر ایو نسنه تلف اولسه اکر
دینلور دیکر غمی بند در کمر
کر دینورسه طشت از بامش فتاد
سرّی فاش اولدی دیمک اولور مراد
ایشدلسه سرّی کیم مکتوم ایدی
تخته اتش بر روی کار افتاده دی

کود دیرن یولسیز ایشن خلقه همان
مار میکیرد بدست دیکران
کزلو مفسد اولدی کونه آستین
عیب فاحش بازکونه پوستین
کیجه کوند وزجبهٔ خورشید وماه
شخص شومهٔ دینور زاغ سیاه
کزلو معنایه دینورمش در لباس
هم منجم آدیدر اخترشناس
حوض ماهی آسمانده برج حوت (بالیق)
هم دخی دم درکشیده ایتدی سکوت
ناتوان بین دوشمن و آخی حسود
بك فقیره دیدلر کیسه کبود
هم نشان فقرایمش کشت نیل
شول کرانجان وکرانسایه ثقیل
اولدی حسبو شی نفقا قیله دیا

اب دیزکاه مکرونا سزا
عهدنی بوزان کشی زنهارخوار
هم سیه کاسه لئیم نابکار
دست و پا زد ایندی سعی واهتمام
پر شده پیمانه اش عمری تمام
خشت اولدی کربه در زندان سرا
یوزه کولیجی ایمش کندم نما
کیزلو حیله کربه درانبان ایمش
خوابکاه غول بودور آن ایمش
بك فنا ایچه سودلدکری ایو
طعن ایدوب دیرلر شترکربه دیو
خاك شد خور وحقیر اولدی دیك
مادشیدانی نه دیرسك انکرك
دستکاری ایلکدر کسب کار
صاع الین آدینه دیرلر دستکار

یان ویروب صاومعه جب دادن دیور
قوجیه غمازه ناخن زن دیور
هم چب انداز اولکه ایشی ترس اوله
راه خوابیده دیور ابشلك بوله
رخت بسته ایلمش عزم سفر
خیمه زد ذد دیرلر مقیم اولسه اکر
اجدی سرین عود در مجمر نهاد
آشکارا اولدی دیکدر دوی داد
کیزلو سوز مفهومی اولمش زیرلب
بردلیم اتمك کبی جکمه تعب (مشقت)
دی سماطك ادینه خوان دراز
بك ملوث اکل ایدن شطرنج باز (قادیشق)
ابله واحمق اولانه ذخیره سنز
هر ایشن خوش فهم ایدنه دیده ور
دی تواضع ایدیجی یه سر فکن

آدمی تکدیر ایدنه دلشکن
مدعی و خصم دامنکیر ایمش
خاطری قالمش اولان دلکیر ایمش
دار دوزد زیر امانش جراغ
شاهدی حاضردر ایله سن فراغ
شخص مصروعه دیونمش سایه دار
نعل در آتش اولانه بی قرار
اولمش ابرو زن اشارت ایدیجی
کرمرآن اینن سوروب بك کیدیجی
ترك دنیا ایلین خانه فروش
بی عیال و سرسری خانه بدوش
بی سبب مغرور اولانه بادسر
بك رذیل آدم کبس زن کون خر (حمار)
دستیخر کرسو کبی (دبره) بدسوزلودر
سرکه ابرو اولکه اکشی یوزلودر

ابله واحمق اولاندر کاوریش
بی سبب عذر وبهانه خشك ریش

سبز پای وشوم بی مذموم اولان
نامبارك مقدمی مشئوم اولان

دیندی بد بر تو اکا کیم بختی زشت
هم تکبر ایلیان کردون سرشت

شولکه مضحك اوله رسوای وملوم
دیر عجم بازیچهٔ زنکی وروم

قاضئ کیرنك اوکیم خوش کوی اوله
خواجه نصر الدین کبی دلجوی اوله

عارسز جرارهٔ دیرلر جسته کیر
هم بیانکیر اویله بی عار وحقیر

شوخ چشم اول یوزی آجق بیحیا
ذو ابله الآن دلنجی خرکدا

جاوشك ادی سبه پوش اولدی هم

محضر قاضی به ده اولمش علم

قول دیمك مفهومیدر حلقه بکوش
هم کوله معناسی اولمش سفته کوش

قاپو یولده آستیله اقران همکنان
جمله سینك سوزی بردر یکزبان

اولدی خدمتكارك ادی پیش کار
هم کمر بسته دخی خدمتكذار

حاضر اولمشدر طوردجان برمیان
اوصانوب بیزار اولان آمد بجان

ایلرو چکدی دیمکدر برکشید
اکلدی مفهومی اولمش بررسید

حاضر اولور آستین بر می زند
هم اکا لایق دیمك اور آرسند

اینجه فکر ایدیجی اشتربین ایمش
داخی اشترخوی صاحب کین ایمش

قاپوجیلر کتخداسی میربار
اسکیدر چوق ایش بلور کهنه سوار
طبل پنهان میزند دینسه مثال
شول ایشی صاقلر که ستر ایتمك محال
حشمت و دارا ایله بارنك وبوی
سوزی بیمعنی اولانلر مرده گوی
دیدیدلر حاضر جوابه تر زبان
فکرو دقتلو اولانلر خرده دان
زیر بالا گوی شول کیم خلطی چوق
زیر ابالانیست شك و شبهه یوق
گیزلو سربسته معلن سر زده
منتظر در امره دامان بر زده
اکا دیرلر کیم زبان ذرگوی
اوله معهوده اشارت سوزلری
مفسد و انجق منافق دزده گوش

کندوبی مدح ایلیانلر خودفروش
فاسق و فاجر دیمك سایه پرست
شیرگیر اولدر کیم اوله نیم مست
شیشه آب خشك رونق آب وتاب
آتش تر اولدی معناده شراب
دست شست اولدی دیمکدر نا امید
دلبرك ممتازی آهوی سفید
یعنی دعوت ایلدی آوازه داد
داخی رام اولدی دیمکدر تن نهاد
برنیان خوی اولکیم اوله خلقی خوش
اولدی بد آغاز خوبسیر سوزی بوش
شولکه بك احمق اوله دامن دراز
ساده لوح اولمش او معناده مجاز
صنعتنده ماهره پرکار دك
چیره دست اولمش دخی آنك کبی

سعی ایدوب چوق ایش کورندر دیو دست
یا یدی مشکل ایشلری برباد بست
چابن

بك كو كلسیز ایش طوتیجی کاد دزد
دید یدلر آیق ترینهٔ با یمزد

دیندی مغلوب و زبونهٔ شست کوش
تن زند معنا سیدر اولو رخموش

قوت قدرت دیمکدر دستکاه
کرك یوسف متهمدر بی کناه

سن چکرسن فکر کار بد
ابتمه

هرکه سك را میکشد او میکشد
کوپك

تیشه سوی خود زند دینسه اکر
اولدی مقصد کندوسی نفعن آره

روی او بیند دیمك مفهومی هم
کوددوی
یعنی انك جانبیدر ملتزم

شویله درمعناده کج دارومریز

قارده کز امابلو رسیز اولسون ایز
دیسه لردر آستین اینست وبس
بولنان بوغیریدن امید کس

درچه تیری دینسه مفهوم و مآل
رتبه وحالدن ایتمکدر سؤال

دینلورسه نان در روغن فتاد
بی مشقت دولته ایردی مراد

ریش ناطوری کند یا لطقلنور
بازی خایه عبث ایشه دینور

سنك در قندیل پر فکر و تلاش
غافل اولمه حاضر و قندیل باش

این باو بهلو زند دینسه تمام
بو اکا بکزر دیمك اولور مرام

خانه تبریك ایتسه فرزند عجم
دیر ایمشکم بوریایی میکنم

رند و فرزند اولدی غایتده ظریف
میوهٔ دل شعر و انشای لطیف

خواجه اولمش ناوك انداز ادب
هیچ اوشاغه دیدیلر مادر جلب

حرف ساکندر زده ای پرهیز
اسره اوستون آیدر زیر و زبر

بك پریشان یازیدر پای کلاغ
بو صویه کیرسه دیکرده پای زاغ

جامهٔ موبی دخی موبینه کورك
دیر عجم شاعرلری محبوبه ترك

بی ادبلك ایتسه هم بر شخص بد
طعن ایدوب دیرلر که ترکی میکند

بك بیاض اولسه ایو اولسه شکر
آدینه آنك طبرزد دیدیلر

هیچ معناسی اولمش تابدان

باجه مودی کیم چیقر اندن دخان
پاکی و موسی دیمکدر استره

اولدی آبزکن دخی جنبستره
دی بولت آدینه ییل آبکش

هم دخی شیرسوار اولمش کونش
امتزاجی بد اولاندر بد قمار

کبك در شلوار بی صبر و قرار
نسنه ضایع اولسه دیك سیماب شد

بك خجیل اولدی دیمکدر آب شد
سوزده یاکلش طوتیجی در حرف گیر

خرده گیر اول عیب آرایجی حقیر
سوزیه دخل ایندك دیمکدر مرآد

دیر ابسم انکشت بر حرفم نهاد
بگذار از من قوبنی حالیمه سن

یعنی انجتمه بنی مشکن بمن

بك غضناكه دینوردمش خیر شیر
ظلم دست [illegible] اونته یادكیر
چشم دلبر آهوی دنباله دار
بك كوچوك محبوبه دیرلربی سواد
اصلی نسلی پاك اولاندر كوهری
نازلی بسلنمكده سایه پروری
اولدی نوكیسه یكی دولت بولان
داخی هندوزاده در بد اصل اولان
باد هرزه وعده دیركیم اصلی یوق
هم سیه‌كار اولكه كذب وفسقی چوق
بی وفا مفهومیدر یاران فروش
مرغ دل معناسی اولمش عقل وهوش
شخص مأنوسه دینوركیم كرمخون
انسی (انسیت) اوله صفا بخش درون
كیجه كوندوز آدی او[illegible]سك ور

بك دلیدر خشك مغزو خشك سر
كرچه شاهد اوله معناده كوزل
شاهد بازار اما مبتذل
جو محلده دینسه شهری وكلی
بلده نك ممتازی بودر حاصلی
بلبل اولمش زندباف وزندخوان
اصفهانده باغچه در نقش جهان
دلكشا شیرازده بر باغچه هم
شیخ سعدی آنده مدفون ارم
داخی كلكشت مصلا خوش مكان
خواجه حافظ آنده فردوس آشیان
آب ركنی هم آنك ارماغیدر
منبعی الله اكبر طاغیدر
قاسر یشق سوز صاودیك گفت وشنید
ترك واعراض ایلدی دامن كشید

پرده افکن اولدی شخص بی حیا
هر کیمی کورسه سون روز آشنا

تن فرو داده شو کیم غایت مطیع
دست مهری دینسه مفهومی شفیع

دی اخایی اکا کیم جهلی عیان
اولمش احمقلرده شیشه کردنان

سخت پیشانی اولاندر یوزی پك
چارخایه عورتی چوقدر دیمك

دی شهیدی اکا کیم زنباره در
عورت ایچون جان ویره بیچاره در

هم طبق زن دیدیلر سحاقه یه
کندو کبی عورته مشتاقه یه

باکرفت ایدی جماع واختلاط
اولدی معناده منی آب نشاط

دفکش اولمشدر دخی شول نابکار

کیم ایدر زنباره یه عورت شکار
زن بزد اول فحبه کیم رسوای عام

قلبه خوار اولدی کید بین العوام
مغلم اولان شخصه دیرلر تازباز

ار آلقده ایش دوزیجی کارساز
تاز خیر و چاریخ اول فعل خام

کوه دلال اولدی باذنك غلام
غرق بر آن بر زن ادخال ایلمك

هم میان پاچه سورشدرمك دیمك
سرکرفته دیدی یفعلنمسه

داخی خفت وخیز تدریجی ایشه
دیدی جرم کیمسه یه نامه سیاه

هم دخی زلف خطا جرم وکناه
توبه ایله جام دآبرسنك زن

عهدنی بوزما مشو پیمان شکن

[redacted]

هم وداع ایندم [redacted]

بوکه اولسیدی دیوانیمك رجا
جان کرو جامه کرو باش جان فدا
دی سرآمد اولسه برنسنه تمام
تحفهٔ وهبی ده بتدی والسلام

بو تاریخله ذیل تحفه مسکی الختام اولدی

ذهی منظومه کیم پیوسته حسن نظام اولدی
وزیر اعظمك نام شریفیله بنام اولدی
کتوردم سنبلستان هنردن برك سبز مدح
کل و سنبل کبی پیرایهٔ فرق انام اولدی

قوریجه م قوتندن بلمم اصلا افتخارا تمم
مجرد لطف حقیله بو زیرای ختام اولدی
اوقوندقجه دعای خیره مظهر اولمه در مقصود
بو مطلب بندهٔ ناکامه اقصای مرام اولدی
هزاران حقه شکر ایدوب دیدم اتمام تاریخن
بحمد الله بو زیبا تحفهٔ وهبی تمام اولدی

طبعت هذه الرسالة المنظومة فی دار الطباعة المعمورة
الدولة العلية العثمانية المنصورة

سنه تسع وثلثون ومائتین
والف من الهجرة النبوية
كان التمام

بر قدم اقدم برابادادل
غبلو دهبلو نظام اغا حضرتلری
همارهٔ موفق بالخیرات اولاری
دعوات تمامنده محبا [illegible]